



## 公益財団法人 アイヌ民族文化財団とは…

当財団は、アイヌ文化の振興、アイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発を図るための施策の推進のほか、民族共生象徴空間(愛称:ウポポイ)の運営を行っています。

多様な価値観が共生し、アイヌの人々の民族としての誇りが尊重される共生社会の実現を図り、あわせて我が国の多様な文化の一層の発展に寄与するため、国内外においてさまざまな事業を実施しています。

# 令和4年度 アイヌ語ラジオ講座

Ainu radio course

講師 しも くら え み  
下倉絵美



## 10月▶12月 (vol.3)

… STVラジオ …

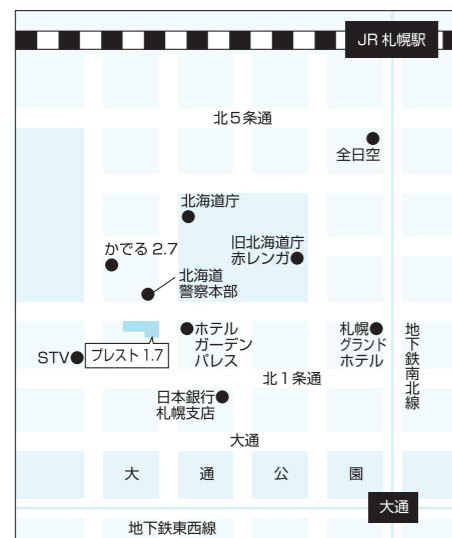
[毎週日曜日] **あさ 7:00~7:15**

STVラジオのホームページでこれまでの放送を聴くことができます。

<https://www.stv.jp/radio/ainugo/>

公益財団法人 **アイヌ民族文化財団**

### ●公益財団法人アイヌ民族文化財団



〒060-0001 札幌市中央区北1条西7丁目  
プレスト1・7 (5階)  
TEL.011-271-4171 FAX.011-271-4181  
e-mail:ainu@ff-ainu.or.jp

### ●アイヌ文化交流センター



〒104-0028 東京都中央区八重洲2丁目4番13号  
住友不動産八重洲2丁目ビル(3階)  
TEL.03-3245-9831 FAX.03-3510-2155  
e-mail:acc-tokyo@ff-ainu.or.jp

- アイヌ民族文化財団 Webサイト
- ウポポイ Webサイト

<https://www.ff-ainu.or.jp/>  
<https://www.ainu-upopoy.jp/>

## はじめに

アイヌ語は、アイヌの人たちが話してきた独自の言語です。今でも私たちが普段から身近に触れているアイヌ語として「地名」があります。アイヌ語が由来とされる地名は、北海道をはじめ、サハリン(樺太)や千島列島、それに東北地方にも数多く残されています。地名の他にも「エトピリカ」「ラッコ」「トド(トド松、キタアシカ)」「ケイマフリ」など、アイヌ語由来として意識されずに使われている言葉が多くあります。

現在では、アイヌ語の話者は減少し、日常会話の言語として使われることが全くなく、知っている単語も会話の中に稀に聞かれるだけです。それでも先祖から伝えられてきた言葉を残していこうと、地域においてさまざまな活動が行われています。

この「アイヌ語ラジオ講座」では、初心者向けのやさしいアイヌ語の講座をラジオで放送しております。多くの方々がアイヌ語に触れるきっかけとして、また、初級のアイヌ語を学習する機会として、平成10年よりさまざまな講師をお招きして開講しております。

令和4年度は、講師に阿寒湖畔在住の下倉絵美さんをお迎えして、アイヌ語の「北海道東部方言」を学んでいきます。

さあ、私たちと一緒に、アイヌ語の世界をのぞいてみませんか。

2022年4月

## 「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.3 目次

テキストは3か月ごとに発行しています。

講師・支援研究者の紹介	2P
講座のスケジュール	3P
レッスン27～39	4P
収録CD等の貸出について	30P
アンケート	31P
賛助会員募集のお知らせ	33P

令和4年度

# アイヌ語ラジオ講座

Ainu radio course

講師 しも くら え み  
下 倉 絵 美



10月 ▶ 12月 (vol.3)



### 講師・執筆者

しも くら え み  
右：下 倉 絵 美

アイヌ語指導者育成事業第12期修了生  
カピウ&アパッポ

### 協力者

ごう う こん ふ き こ  
左：郷 右 近 富 貴 子

アイヌ語指導者育成事業第12期修了生  
カピウ&アパッポ

### カピウ&アパッポについて

釧路市阿寒湖のアイヌコタンで生まれ育った、床絵美(旧姓) = カピウ(カモメ)、郷右近富貴子 = アパッポ(花)の姉妹グループ。幼き頃からアイヌ文化に触れて育ち、現在、阿寒湖畔を拠点にアイヌ文化伝承に取り組んでいる。2人を追ったドキュメンタリー映画『kapiw(カピウ)とApappo(アパッポ)～アイヌ姉妹の物語』が2016年11月に公開された。

HP: <https://kapiw.jimdofree.com>

(支援研究者・執筆者 ふじむらひさかず 藤村久和 北海学園大学名誉教授)

### 【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

現在のところアイヌ語には共通的な表現はあるものの、それぞれの地方での言い方が異なります。そのため、このテキストでは担当講師の方言、北海道東部方言でのアイヌ語をご紹介します。

## スケジュール

月	日	Lesson	テーマ	ページ
10月	2日	27	～して、～した (接続助詞①)	4
	9日	28	～しないで、～したけれど (接続助詞②)	6
	16日	29	～なので、～だから、～するために (接続助詞③)	8
	23日	30	～しながら、～するうちに (接続助詞④)	10
	30日	31	～しても、～したら (～する) (接続助詞⑤)	12
11月	6日	32	踊り	14
	13日	33	～したい、～したくない (助動詞①)	16
	20日	34	～できる、～できない (助動詞②)	18
	27日	35	杵つきの歌	20
12月	4日	36	阿寒湖へ行ってみよう ①アイヌコタン	22
	11日	37	阿寒湖へ行ってみよう ②アイヌ料理	24
	18日	38	阿寒湖へ行ってみよう ③ボツケ散策路	26
	25日	39	阿寒湖へ行ってみよう ④湖へ	28

## 表現

◎ ワ/wa ～(し)て、～(し)た

「私が○○○して、私が○○○した」のように、  
出来事が続いて起こることを表す単語に「ワ/wa」や「イネ/ine」を用います。

## \*例文

私は 走ってき て 私は 疲れた  
ku=hoyupu wa ku=sinki  
ク ホユプ ワ ク シンキ

私は 食べ て 私は 寝た  
ku=e wa ku=mokor  
ク エ ワ ク モコロ

私は 料理をし て 私は 食事した  
ku=suke wa ku=ipe  
ク スケ ワ ク イペ

## メモ

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

◎ イネ/ine ～して(から)、それから、そして

## \*例文

私は 座っ て、私は 話し て、私は 帰った  
ku=oriktaa ine ku=itak ine ku=hosipi  
ク オリクタア イネ ク イタク イネ ク ホシピ

私は 怒っ て、私は 泣い て、私は 笑った  
ku=iruska ine ku=cis ine ku=mina  
ク イルシカ イネ ク チシ イネ ク ミナ



## 表現

◎ ソモキ ノ/somoki no (まるで、まるっきり、絶対に、全然)～しないで

「○○○しないで、○○○」のような表現をする単語に「ソモキ ノ/somoki no」を用います。

※「ノ/no」は強めの否定を表現するときに使います。

## \*例文

私は 話さないで 私は 寝た  
ku=itak somoki no ku=mokor  
ク イタク ソモキ ノ ク モコロ

私は 泣かないで 私は 働いた  
ku=cis somoki no ku=monrayke  
ク チシ ソモキ ノ ク モンライケ

私は けんかをしないで 私は 遊んだ  
ku=ukoyki somoki no ku=sinot  
ク ウコイキ ソモキ ノ ク シノツ

## メモ

◎ コロカイ/korkay ～したけれど

「○○○したけれど、○○○」のような表現をする単語に「コロカイ/korkay」を用います。

## \*例文

私は 疲れた けれど 私は 働いた  
ku=sinki korkay ku=monrayke  
ク シンキ コロカイ ク モンライケ

今日は 晴れた けれど 明日は 雨が 降る だろう (いや必ず雨が降る)  
tanto sir pirka korkay nisatta apto as nankor  
タント シリ ピリカ コロカイ ニサッタ アプト アシ ナンコロ

## メモ

表現

◎ **クス / kusu** ～(な) ので、～(だ) から、～するために

「○○○なので、○○○だから、○○○するために」のような、理由、原因、目的を表現をする単語に「クス / kusu」を用います。

\*例文

雨が 降っている ので、私は 家に いる  
apto as kusu cise ta ku=an  
アプト アシ クス チセ タ ク アン

私は 泳ぎ たい から、浜に 私は 下った  
ku=ma rusuy kusu pis ta ku=san  
ク マ ルスイ クス ピシ タ ク サン

私は 料理をする ために、山に 私は 行っ て キノコを 私は 採る  
ku=suke kusu kim ta ku=oman wa karus ku=kar  
ク スケ クス キム タ ク オマン ワ カルシ ク カラ

メモ

\*言ってみよう!

〈例文〉 アイヌ語を話したいので、私はSTVラジオを聴く

(ヒント) アイヌ語 / アイヌイタク  
～を聴く / ヌ  
～を話す、～を言う / イエ  
～したい / ルスイ

メモ



## 表現

◎ ヤッカイ/yakkay ～しても

「○○○しても(○○○である)」のような表現をする単語に「ヤッカイ/yakkay」を用います。

## \*例文

何であっても良い  
nep nakkay pirka  
ネプ ナッカイ ピリカ

小さいものでも力を持っている  
pon pe ne yakkay kiror kor  
ポン ペ ネ ヤッカイ キロロ コロ

顔が悪いと言われる魚であっても、味がとても本当に良い  
nanu wen ari an ye cep ne yakkay kera anak sonno sino pirka  
ナヌ ウエン アリ アン イェ チェプ ネ ヤッカイ ケラ アナク ソン シノ ピリカ

## メモ

◎ チキ/ciki ～(した)ならば、～なら(～する)

「○○○したら(○○○となる)」のような表現をする単語に「チキ/ciki」を用います。

## \*例文

雨が降ったなら虹が出る  
apto as ciki rayoci hetuk  
アプト アシ チキ ラヨチ ヘトゥク

雨が降ったなら雑草が出る  
apto as ciki mun tuk  
アプト アシ チキ ムン トゥク

私が眠ったならばうなされる夢を私は見る  
ku=mokor ciki cinita ku=nukar  
ク モコロ チキ チニタ ク ヌカラ

## メモ





動詞の後に置かれて様々な意味を付け加え、新しい動詞句を作る働きをするものを助動詞と呼びます。

## 表現

### ◎ ルスイ/rusuy ～したい

#### \*例文

映画を 私は 見たい  
eiga ku=nukar rusuy  
└─ nukan rusuyに変わります。  
映画 ク ヌカン ルスイ

魚を 私は 食べたい  
cep ku=ipe rusuy  
チェプ ク イペ ルスイ

山へ あなたは 行きたい か?  
kim ta e=oman rusuy he?  
キム タ エ オマン ルスイ ヘ?

水が あなたは 飲みたい か?  
wakka e=ku rusuy he?  
ワッカ エ ク ルスイ ヘ?

### ◎ エトランネ/etoranne ～をなまける、めんどくさい、いやだ

#### \*例文

私は 寝るのが 嫌だ  
ku=mokor etoranne  
ク モコロ エトランネ

私は 行くのが 面倒だ  
ku=oman etoranne  
ク オマン エトランネ

### ◎ コチャン/kocan 遠慮したい、好まない

#### \*例文

私は 遠慮する  
ku=kocan  
ク コチャン

私は 足が 痛いので 私は 歩くのを 遠慮したい よ  
ku=cikir arka kusu apkas ku=kocan na  
ク チキリ アラカ クス アパカシ ク コチャン ナ

表現

◎ エアシカイ/easkay ～ができる、上手である

\*例文

私は 泳ぎ も できる(上手である)  
ku=ma ka easkay  
ク マ カ エアシカイ

あなたは 逃げる こと も できる(上手である)  
e=kira ka easkay  
エ キラ カ エアシカイ

◎ エアikap/eaykap ～ができない、下手である

\*例文

私は 食べ られない  
ku=ipe eaykap  
ク イペ エアイカプ

私は アイヌ語を 言え も ~しない  
aynu itak ku=ye ka eaykap  
アイヌ イタク ク イエ カ エアイカプ

◎ ニウケシ/niwkes ～(しようとしても)できない、～(し)きれない

\*例文

私は 作れ ない  
ku=kar niwkes  
ク カラ ニウケシ

◎ コヤイクシ/koyaykus (したくても、どうしても)～できない

\*例文

私は 眠れ ない  
ku=mokor koyaykus  
ク モコロ コヤイクシ

単語

日本語	ローマ字表記	アイヌ語
それが上手である	easkay	エアシカイ
～できる、可能だ	askay	アシカイ
それが下手である	eaykap	エアikap
～できない、不可能だ	aykap	アイカプ
(しようとしても能力がなくて) ～できない、～しきれない、できにくい	niwkes	ニウケシ
(したくても、どうしても) ～できない、しかねる	koyaykus	コヤイクシ







## コラム

## \*阿寒湖畔を散策してみよう!

## ボツケ

ボツケとは、アイヌ語でポプケ (popke / 煮え立つ) という意味からつけられた地名です。ボツケは、地下から泥が火山ガスと共に吹き出て地上に盛り上がったり、あぶくの膜を破裂させたりする現象です。

(「阿寒湖エコミュージアムセンター」 ホームページより引用)

## 雄阿寒岳

アイヌ語では、ピンネ シリ 〈pinne-sir=男の 山〉といます。

## 小島

アイヌ語では、ポン モシリ 〈pon-mosir=小さい 島〉といます。

## 大島

アイヌ語では、オンネ モシリ 〈onne-mosir=老大な 島〉といます。

## チュウルイ島

アイヌ語で、チウ ルイ 〈ciw-ruy=波が 激しい所〉からつけられた島の名前です。

## ペンケトー・パンケトー

アイヌ語で、ペンケトー 〈penke-to=下手側の 湖〉からつけられた湖の名前です。  
アイヌ語で、パンケトー 〈panke-to=上手側の 湖〉からつけられた湖の名前です。  
雄阿寒岳の裏にあります。

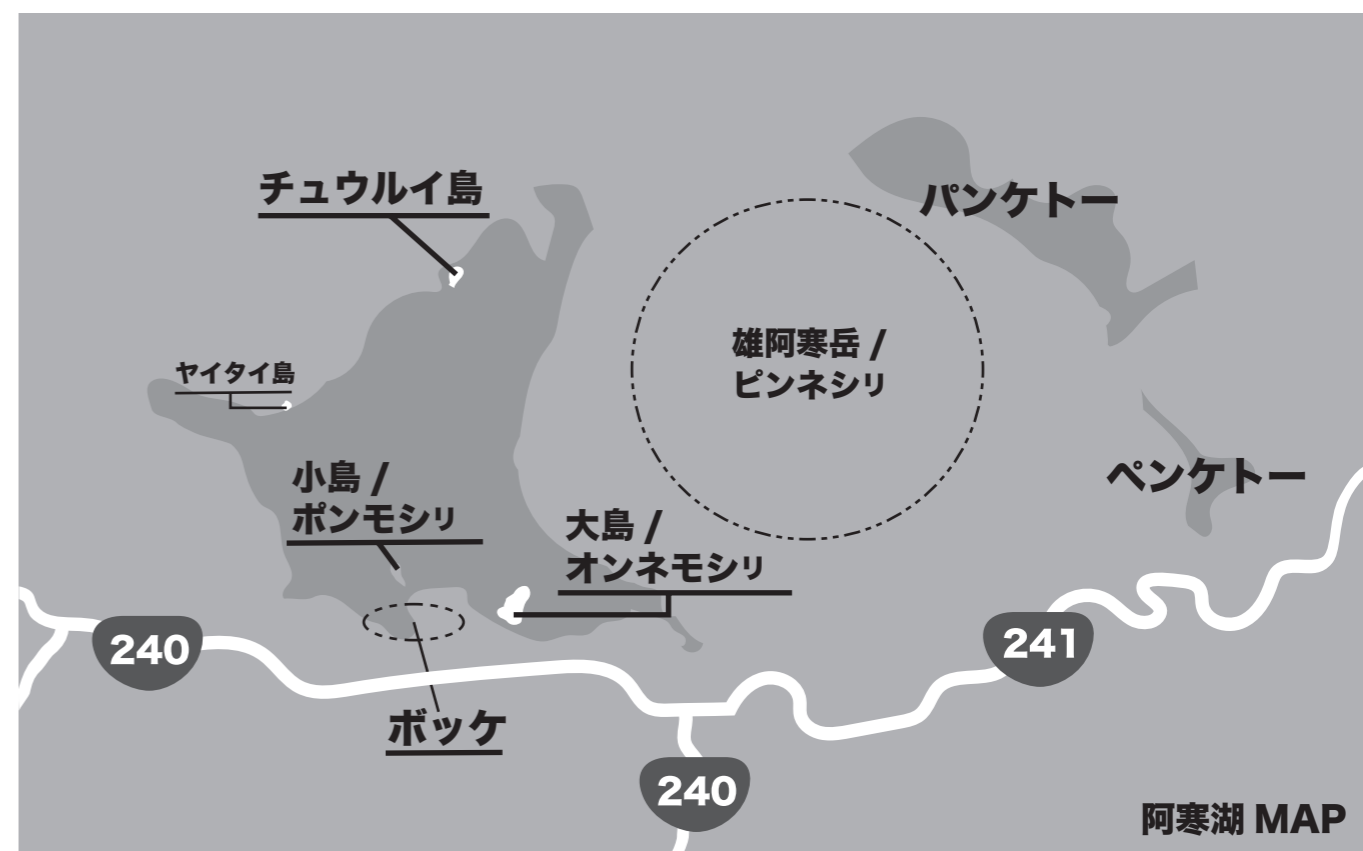
## ヤイタイ島

アイヌ語で、ヤ エタイエ モシリ 〈ya-etaye-mosir=網を ~をひく 島〉からつけられた島の名前です。

ボツケを散策していると、様々な植物を見つけました。

## 単語

アイヌ語	ローマ字表記	日本語
フフ	hup	トドマツ
スルク	surku	トリカブト
ノヤ	noya	ヨモギ
ハツ	hat	ヤマブドウ
ラウラウ	rawraw	コウライテンナンショウ







# アイヌ語ラジオ講座収録CD等貸出しについて

## 申込方法

下記の申込用紙を当財団またはアイヌ文化交流センター事務局に提出し手続きが完了しましたら、収録CD等をお送りします。

また、送料は利用者負担としておりますので、送料分の切手を同封いただくか、または料金着払いにてお送りします。なお、切手を同封される場合には料金を下記までお問い合わせください。

## 期間

申込みの日から14日以内に返却してください。

## お問合せ先

### (公財) アイヌ民族文化財団

〒060-0001  
北海道札幌市中央区北1条西7丁目  
プレスト1・7(5階)  
TEL. (011) 271-4171 FAX. (011) 271-4181  
e-mail: ainu@ff-ainu.or.jp

### アイヌ文化交流センター

〒104-0028  
東京都中央区八重洲2丁目4番13号  
住友不動産八重洲2丁目ビル(3階)  
TEL. (03) 3245-9831 FAX. (03) 3510-2155  
e-mail: acc-tokyo@ff-ainu.or.jp

## 貸出申込書

*申込番号					申込番号	令和	年	月	日
*返却期日	令和	年	月	日	*返却日	令和	年	月	日
住所	〒				氏名				
年齢	才	性別	男・女	職業					
連絡先	電話:		FAX:						
	電子メール:								
希望地域 ○で囲んでください。	平成10年度	札幌	千歳	平取	旭川	種類 ○で囲んでください。	・CD (平成12~令和4年度)  ・カセットテープ (平成10~11年度)		
	平成11年度	札幌	釧路	登別	静内				
	平成12年度	白糠	浦河	鶴川	帯広				
	平成13年度	白老①	白老②	登別①	登別②				
	平成14年度	白糠①	白糠②	鶴川①	鶴川②				
	平成15年度	平取①	平取②	平取③	平取④				
	平成16年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④				
	平成17年度	静内①	静内②	静内③	静内④				
	平成18年度	様似①	様似②	様似③	様似④				
	平成19年度	平取①	平取②	平取③	平取④				
	平成20年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④				
	平成21年度	静内①	静内②	静内③	静内④				
	平成22年度	白老①	白老②	白老③	白老④				
	平成23年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④				
	平成24年度	鶴川①	鶴川②	鶴川③	鶴川④				
	平成25年度	浦河①	浦河②	浦河③	浦河④				
	平成26年度	平取①	平取②	平取③	平取④				
	平成27年度	石狩①	石狩②	石狩③	石狩④				
	平成28年度	十勝①	十勝②	十勝③	十勝④				
	平成29年度	白老①	白老②	白老③	白老④				
	平成30年度	平取①	平取②	平取③	平取④				
	令和元年度	十勝①	十勝②	十勝③	十勝④				
	令和2年度	静内①	静内②	静内③	静内④				
	令和3年度	静内①	静内②	静内③	静内④				
	令和4年度	道東①	道東②	道東③					
特記事項									

注1 \*印の箇所は記入しないでください。注2 団体による申込みの場合には、代表者の氏名、住所等を記入してください。

# リスナーのみなさまへ

「アイヌ語ラジオ講座」をお聴きいただきありがとうございます。この講座は、初心者向けのアイヌ語やアイヌ文化講座として放送しています。この講座の必要性やあり方などを検討するにあたり、みなさまのご意見や感想などをお聞きするものです。下記の質問について、該当の番号を○で囲み、その他のご意見などをご記入の上、お送りください。

(キリトリ)

のりしろ

※キリトリ線を切り取って、封筒にしてご郵送ください。  
※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせてください。

(キリトリ)

**アイヌ語ラジオ講座アンケート**
(年齢)
才
男・女)

**I この講座についてお尋ねします。**

**問1** この講座をなにで知りましたか。  
①ラジオ ②新聞 ③ホームページ ④ポスター・チラシ ⑤アイヌ語教室 ⑥その他( )

**問2** この講座を何回くらい聴いていますか。  
①月に1回 ②月に2~3回 ③毎週 ④その他( )

**問3** この講座をいつ・どのような方法で聴いていますか。  
①日曜日の本放送 ②放送を録音して ③radikoから ④STVラジオのHPから ⑤貸出しテープ・CD

**問4** この講座の放送時間(15分間)について、どう思われますか。  
①もっと短く( )分位 ②このままで良い ③もっと長く( )分位

**問5** この講座の内容について、どう思われますか。  
ア)「会話」「表現」について  
①わかり易い ②普通 ③わかりにくい( )  
イ)「単語」について  
①わかり易い ②普通 ③わかりにくい( )  
ウ)「コラム」について  
①わかり易い ②普通 ③わかりにくい( )

**問6** テキストの内容について、どう思われますか。  
①もっと易しく ②このままで良い ③もっと詳しく( )

**II これからの講座のあり方についてお尋ねします。**

**問7** この講座をラジオで放送することについて、どう思われますか。  
①続けてほしい ②どちらとも言えない ③やめても良い

**問8** 現在の内容のほか、どのような話を聴きたいですか。  
①アイヌ語を学ぶきっかけなどの体験談 ②アイヌ文化に関わる体験談 ③地域のアイヌ語・文化に関わる活動の紹介 ④その他( )

**問9** コラムで取りあげてほしいテーマはありますか。  
①ある a地名 b歴史 c歌・踊り d口承文芸 e儀礼 f工芸 gその他( ) ②ない

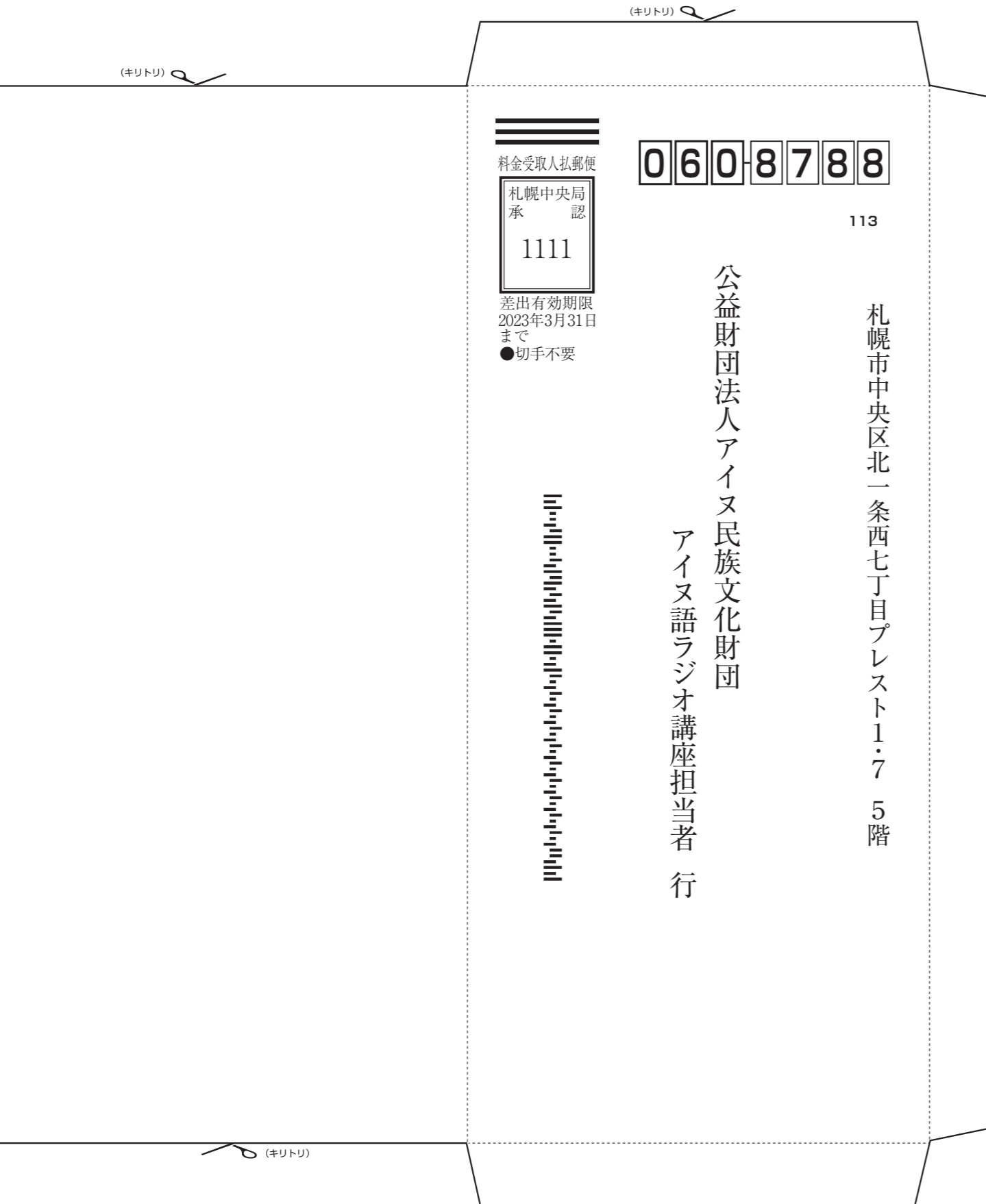
**III その他のご意見があればお聞かせください。**

(令和4年10月発行分)

のりしろ

(キリトリ)

※キリトリ線を切り取って、封筒にしてお送りください。  
※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせてください。



## 会員募集のお知らせ

### 『賛助会員』を募集しています。

当財団は国及び北海道からの財政的な支援をいただいで運営しておりますが、法律の趣旨を踏まえ多様な事業を展開していくために運営基盤の確立が重要であります。

このため、地元北海道はもとより、全国の個人、団体や企業の方々から、幅広くご支援をいただくことが大切であると考えております。

つきましては、このような趣旨をご理解の上、賛助会員としてご入会くださいますようお願い申し上げます。

#### 年会費

- 法人・団体／一口2万円
  - 個人／一口5千円
- ※各一口以上です。

#### 会員の特典

- 民族共生象徴空間(ウポポイ)入場優待券を配布しております。
- アイヌ民族文化財団発行の刊行物等の配布をしております。

(民族共生象徴空間運営事業の刊行物等は含まれません)

入会には申込書が必要となりますので、希望される方は、アイヌ民族文化財団事務局(札幌)にお問い合わせ下さい。

申込書はホームページからもダウンロードできます。

<https://www.ff-ainu.or.jp/web/overview/about/support.html>



#### 会費の使途

- アイヌ文化の普及啓発、情報発信がより促進されるよう、自主事業の充実のために充てられます。

#### ●寄付金税額控除について

当財団は、平成25年12月に国から「税額控除に係る証明書」の交付を受けておりますので、所得税を納付している場合、確定申告に必要書類を添付することで、所得税や住民税から一定額が控除されます。

## 令和4年度「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.3

発行年月 令和4年10月

編集・発行 公益財団法人アイヌ民族文化財団